

LINGUISTICS

G.T. Khukhuni, A.A. Osipova

(Moscow state region university. Moscow, Russia)

About the notion of the quasioriginal (on the material of Bible translation)

The present paper deals with some aspects, connected with the notion of the quasioriginal of the books of the Bible. It means the translations of Holy Writ, that played the role of the source text in other Bible translations. Traditionally such state is ascribed to Greek version of Old Testament (Septuagint) and Latin translation of the Bible (Vulgate); nowadays English versions of the Holy Writ sometimes have such functions. The authors of the paper attempt to explain why the quasioriginals could get the status of the original text. The using of the quasioriginals may be preconditioned by different factors (from purely practical to religious ones). The study of these factors may be very interesting for the translatology. The notion “translation from translation” is also regarded detaily.

Key words: Bible, translation, Septuagint, Vulgate, Slavonic, Russian, English

June, 8, 2015
